

## 31990Y0215(02), AVRUPA EDEBİYAT ÖDÜLÜ – ÖRGÜTSEL KURALLAR (90/C 35/04)

(31990Y0215(02), *European literary prize - Organizational rules (90/C 35/04)*)

### Amaçlar ve koşullar

1. Her yıl, güncel Avrupa edebiyatına kayda değer bir katkı sağlayan bir yazara ödül verilecektir. Ödül bir tek esere verilecek (1), bu eser herhangi bir edebi akıma ait olabilecektir (2). Eser, projelerin teslim edileceği tarihten önceki üç yıl içerisinde yayımlanmış olmalıdır.
2. Adaylar, Avrupa Topluluğu Üye Devletlerden birinin vatandaşı olmalıdır. Ancak, 18 Mayıs 1989 tarihli kitaplar ve belgeler ilke kararına uygun olarak, Topluluğa üye olmayan Avrupa devletlerinin vatandaşları da yarışmaya katılabilir (3).
3. Yazılı eserler Avrupa Topluluğu'nun resmi dillerinden birinde teslim edilmelidir (4).

### Miktar

Yazara verilecek ödül AVRO 20 000'dir. Telif hakkı kanun ve anlaşmalarına göre, ödülü kazanan eserin diğer resmi dillere çevrilmesi teşvik edilecektir. Çeviri haklarını elinde tutan yayıncının / yayımcıların ödülün verilmesinden sonraki iki yıl içerisinde talep etmesi halinde, çeviri süreci için maksimum AVRO 25 000 Topluluk yardımı sağlanabilecektir. Bu Topluluk yardımı, ayrı finansal düzenlemeleri ile, edebi eserlerin tercümesine ilişkin pilot proje kapsamında özel bir kategori oluşturur; talepler bu projedeki ek ile uyumlu bir şekilde ifade edilmelidir (ilgili ek burada bilgi için tekrarlanmıştır).

### Organizasyon

1. Her Üye Devlet, Avrupa jürisince değerlendirilmek üzere en fazla üç aday eser sunabilir. Bu amaca yönelik seçim işlemleri her Üye Devlet'in kendi kararına bırakılmıştır.
2. Seçilen eserler, aşağıdaki 4. maddede sözü edilen Sekreterlik tarafından kamuya açılacaktır.
3. Avrupa jürisi dokuz üyeden oluşacak, üye seçimi her yıl Üye Devletlerden gelen önerilere ve Komite'nin Kültür İşleri tavsiyelerine dayanarak yapılacaktır. Bir üyenin görev süresi en fazla iki kez yenilenebilir.
4. Son karar jüriye aittir. Jüri, işleyiş kurallarını kendi belirleyecektir.
5. Komisyon, ödülün idaresi için bağımsız bir Sekreterlik görevlendirecektir. Bu Sekreterlik, Avrupa Kültür Şehri'nden sorumlu örgüt ile yakın işbirliği içinde çalışacaktır.
6. Avrupa Kültür Şehri'ne ev sahipliği yapan Üye Devlet'in yetkilileri, ödüle ilişkin işlemlerin zaman çizelgesini Komite'ye gönderecektir. Bu çizelge, özellikle de açılış tarihi, Üye Devletlerin eserleri Avrupa jürisine gönderebilecekleri en son tarih, Avrupa jürisinin oluşturulmasındaki süre bitimi ve ödül töreninin tarihi bilgilerini içerecektir.
7. Kültürel İşler Komitesi, edindiği deneyimlerin ışığında, bu düzenlemelerde gerekli gördüğü değişiklikleri 30 Haziran 1992 tarihine kadar inceleyecektir.
8. Komisyon, Avrupa Edebiyat Ödülü'ndeki bu değişiklikleri Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi'nde yayımlayacaktır.
  - (1) Eser değerlendirmeleri yalnızca edebi kaliteye dayanarak yapılacaktır.
  - (2) Eser örnekleri: roman, kısa hikâye, tiyatro, makale, şiir vb.
  - (3) Bu başvurular Topluluğa Üye Devletler'in eserlerinden oluşan listelerde yer alacaktır (bkz. "Düzenlemeler").
9. Avrupa Topluluklarının Anlaşmaları İrlanda dilinde de hazırlanmış olduğu için, yazarlar bu dildeki eserlerle de yarışmaya katılabilir.

### EK

Edebi eserlerin tercümesine ilişkin pilot projenin eki (Örgütsel kurallardaki "Miktar" paragrafıyla bağlantılı olarak tekrarlanmıştır)

Güncel bir edebi eserin tercümesini yayımlamak isteyen yayıncının başvuruda sağlaması gereken tamamlayıcı bilgiler

- Öngörülen pazar tespiti.
- Topluluk desteğinin, çevirinin ticari kapasitesinde kayda değer bir değişiklik yaratacağını gösterir kanıt.
- Hak sahibi / sahipleri ile çevirinin yayıncısının vardığı prensip anlaşması.
- Hedeflenen tamamlama ve yayımlama tarihleri ile ücret bilgileriyle beraber, çevirmenin yeterliliğini kanıtlar teminatlar ve çeviri için kontrat taslağı.
- Pazarlama planları.
- Yayıncının başka herhangi bir kamu fonundan yararlanmadığını gösterir teminatlar.

- Hem çevirmenin hem de Avrupa Topluluğu'nun emeklerinin karşılığını eser içinde teşekkür olarak göreceğini garantiler teminatlar.

Öđrenci Çevirmen: Gökçe Katkıcı  
Öđrenci Proje Asistanı: İrem Uygur